|  |
| --- |
| **بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابییانی زانکۆدا** |
| **د. پەروین عوسمان مستەفا**  بەشی زمانى كوردى, کۆلێژی ئاداب، زانکۆی سۆران، هه‌ولێر، هەرێمی کوردستان، عيراق  [parwenhalaf@gmail.com](mailto:parwenhalaf@gmail.com) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **زانیاریەکانی توێژینەوە** |  | **پوختە** |
| **بەرواری توێژینەوە:**  **وەرگرتن**: ٣/١٠/٢٠٢٠  **پەسەندکردن**: ١٥/١١/٢٠٢٠  **بڵاو کردنەوە**: زستانی ٢٠٢٠ |  | ئەم توێژینەوەیە بەناوی (**بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابییانی زانکۆدا**) باس لە ئەو بەربەستانە کراوە، کە کەوتوونەتە بەردەم قوتابیانی فاکەڵتیی ئاداب لە زانکۆی سۆران لە فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا و زمانی ئینگلیزیش یەکێکە لەو زمانە زیندووانەی، کە لە گشت جیهاندا، وەک زمانێکی فەرمی پشتی پێدەبەسترێت و لەگشت دامودەزگا نێودەوڵەتی و جیهانییەکاندا بەکاردەهێنرێت.  ئامانجی سەرەکی ئەم توێژینەوەیە بریتییە لەدەستنیشانکردن و توێژینەوە لەو بەربەستانەی، کە دەکەونە بەردەم قوتابیانی فاکەڵتیی ئاداب لە زانکۆی سۆران لە فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا  لەم توێژینەوەیەدا ڕێبازی(وەسفی- ئاماری) بەکارهێنراوە، توێژەر هەوڵی داوە میتۆدی چەندی بەکار بهێنێت. بە شێوەیەکی گشتی ئەو جۆرە توێژینەوەیەدا پێویستی بە چەند بەرنامەیەکە بۆشیکردنەوەی دەیتا بۆ نموونە یەکێکە لەو بەرنامانە Spss .  هەروەها بە مەبەستی کۆکردنەوەی داتاکان بیست و شەش قوتابی، (١٣)قوتابی لەڕەگەزی نێرو(١٣)قوتابی لەڕەگەزی مێ وەرگیراوە، دوای دەستکەوتنی داتاکان توێژەر سەرەنه‌نجام بۆی دەرکەوت بەربەست و ئاستەنگ لەبەردەم قوتابیدا هەیە، وەک نەبوونی هۆکارەکانی فێربوون و نەبوونی رێگایەکی دیاریکراو بۆ وانەگوتنەوە و کێشەی پڕۆگرام و خولیای خودی قوتابیان بۆ فێربوونی زمان. هەروەها بۆی دەرکەوتووە، کە بەربەستەکانی بەردەم قوتابیانی کچ بە بەراورد لە بەربەستەکانی بەردەم قوتابیانی کوڕ زیاترن. |
| **وشە سەرەکییەکان**  Barriers, Learning, Teachnig, English Language, Learning Cycle  **Doi:**  10.25212/lfu.qzj.5.4.02 |  |

1. **پێشەکی:**

**-** ناونیشانی توێژینەوە:

ئەم توێژینەوەیە بەناوی (بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابییانی زانکۆدا) باسی لە ئەو بەربەستانە کردووە، کە کەوتوونەتە بەردەم قوتابیانی فاکەڵتیی ئاداب لە زانکۆی سۆران لە فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا

- کێشەی توێژینەوە:

سەرەتا زانکۆی سۆرانی فاکەڵتیی ئاداب لەرێکەوتی( ٢٠١٤-٢٠١٥ )وای لەقوتابیان کرد، کە بەزمانی ئینگلیزی بخوێنن بۆ هەربەشێک(٨) کاتژمێر بخوێندرێت وئەمەش وانەکان سەرەتا لەلایەن مامۆستای بیانی وانەکە دەگوترایەوە.

ئاشکراشە، کە قوتابیانی فاکەڵتیی ئاداب، کە وەرگیراون زۆربەیان ئاستێکی لاوازیان لەزمانی ئینگلیزیدا هەبووە، جگە لەهەردووبەشی ئینگلیزیی و کۆمەڵناسی. هەربۆیە ساڵی یەکەم، کە وانە لەلایەن مامۆستا بیانییەکان دەگوترایەوە قوتابییان ڕووبەڕووی کێشەی زۆر دەبوونەوە

لەهەمان کاتدا مامۆستاکان پسپۆڕی(تیسۆڵ)یان نەبوو، بەڵکو پسپۆڕی جیاوازیان هەبوو بۆیە قوتابیان لێیان تێنەدەگەیشتن، دوای ئەوە باری ئابووری ڕووی لەوڵات کرد مامۆستا بیانییەکان وڵاتیان بەجێهێشت زانکۆش بڕیاری دا ئەم وانانە لەلایەن مامۆستایانی کورد بگوترێنەوە لەهەمان کاتدا مامۆستا کوردەکان پسپۆڕیان لەبارەی گوتنەوەی زمانی ئینگلیزییەوە نەبوو. کێشەی خولیاو توانستی قوتابیانییش ئەوەیە قوتابیان، کە دێن بۆ فاکەڵتیی ئاداب بەشێکی زۆر کەمیان حەزبەزمانی ئینگلیزی دەکات.

**- سنووری بابەت: ئەم بابەتە لە چوارچێوەی (زمانەوانی کارەکی-Applied Linguistics) دایە**

**- پرسیاری توێژینەوە:**

١-ئایا بەربەست لەبەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا زانکۆدا هەیە؟

٢-ئایا ئاستی خولیای قوتابیان بۆفێربوونی زمانی ئینگلیزی بونەتە هۆی بەربەست لەبەردە فێربوونیان؟.

٣-ئایا هۆکارەکانی وانەگوتنەوە بەربەستن لەبەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی؟.

٤- ئایا رێگاکانی وانەگوتنەوەی مامۆستایان بەربەستن بۆ فێربوونی زمانی ئینگلیزی؟

٥- ئایا پڕۆگڕامی خوێندن بەربەستن بۆ فێربوونی زمانی ئینگلیزی؟

**- ئامانجی توێژینەوەیە:**

ئامانج لەم توێژینەوەیەدا ئەمانەن:

١- زانینی بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەنێوان قوتابییانی زانکۆدا زۆرن یان کەمن.

٢-دۆزینەوەی رێگاکانی وانەگوتنەوە.

٣- چۆنییەتی دانانی پڕۆگڕامی تایبەت بە گوتنەوە و فێرکردنی زمانی ئینگلیزی

- گریمانەی توێژینەوە:

توێژەر گریمانەی ئەوەی کردووە، کە بەربەست لەبەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا هەبووە.

**- گرینگی توێژینەوە:**

گرینگی ئەم توێژینەوەیە( بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابییانی زانکۆدا) لەمەدا دەردەکەوێ، کە توانراوە بەربەستەکانی فێربوونی زمانی تێدا ڕوونبکرێتەوە، کە قوتابیان ڕووبەڕووی بوونەتەوە، هەروەها لەم بوارەدا ئاسۆیێکی نوێ بۆ توێژەران بڕەخسێنێ تابتوانن چارەسەرییەکی زانستیانانە بۆ ئەم بەربەست و کێشانە بدۆزنەوە.

**-بەربەستی توێژینەوە:**

گەورەترین بەربەست، کە ڕووبەڕووی توێژەر بووەتەوە ئەوە بوو، کە لەکاتی جێ بەجێکردنی توێژینەوەکە هیچ توێژینەوەیەک لەسەر ئەم بابەتە نەکرابوو، کە باس لە دۆزینەوە وچارەسەرکردنی ئەوبەربەستانە بکات، کە قوتابیان لە قۆناغی یەکەمی زانکۆدا ڕووبەڕووی دەبنەوە، چونکە بۆیەکەم جارە لە گشت زانکۆکانی کوردستان بەشێوەک لەچەند بەشێکی فاکەڵتیی ئاداب لەزانکۆی سۆراندا خوێندراوە و تێیدا چەند بابەتێکی لەخۆ گرتبوو.

**بەشی یەکەم**

لەم بەشەدا هەوڵدراوە ئەم چەمک و زاراوانە ڕوونبکرێتەوە، وەک:

فێرکردن "پڕۆسەیەکی مەعریفییە و گواستنەوەی زانیاریی و بۆچوونەکان ده‌گه‌يه‌نێت" (Meyer, Lois M,2000:228).

فێرکردن "بریتییە لە پڕۆسەی ڕێکخستنی شارەزایی و ڕووداوەکان لەژینگەی فێربووندا، هەروەها بریتییە لەو ئامراز و کەرەستەیە، كه‌ بۆ ئاسانکردن و گەیشتن بە ئەنجام بەمەبەستی فێرکردن بەکاردێ"( کەریم شەریف،29:2008)

دەکرێت بڵێین، گەشەسەندنی هەر میللەتێکیش لەگشت بوارەکانی ژیاندا دەوەستێتە سەر زمان وفێربوونی زمانیش پێویستی بەم پڕۆسە هەیە، ئەم کردەیەش پێویستی بەدەرکەوتن وتوانستی قوتابیانە تا بتوانێ فێری زمانی ئینگلیزی ببێت، لەلایەکی ترەوە دەوەستێتە سەر توانست و شارەزایی مامۆستای پسپۆر .

بەربەستەکان: بریتییە لە نەبوونی توانستی فێربوون لەلایەن قوتابیانەوە لەم بوارەدا چەند پێناسەیەکی بۆ کراوە، وەک:

١-لەبواری پزیشکیدا بەربەستەکانی فێربوون دەوەستێتە سەرهۆکارە ئەندامییەکان و دەرکەوتنی ئەوبەربستانەش، وەک کێشەی هزر ونه‌خۆشييه‌كانى گوتن.

٢-لەبواری پەروەردەدا جەخت لەسەر گەشە و توانستی هزر بە ڕێگایێکی ناڕێکخراو، هەروەها جەخت لەسەر بەربەستی ئەکادیمییانە بۆفێربوونی زمان دەکات.لەلایەکی تری پێناسەکەدا جیاوازی نێوان بەرهەمی ئەکادیمیی وتوانستی هزری تاک بۆفێربوونی زمان دەکات.

**فێربوون:**

پرۆسەیێکی عەقڵی زۆر ئالۆز و هەمەلایەنەیە و ژمارەیێکی زۆر پڕۆسە و چاڵاکی وتوانستی تر لەخۆ دەگرێت، کە بەوەرگرتن و هەستپێکردنی و رووژێنەرەکان لەلایەن هەستەوەرەکان دەستپێدەکات دواتر گەیاندنی بەمێشک ولێکدانەوە و درکپێکردن و وەڵامدانەوە لەڕێگەی ماسولکە و گڵاندەکان کۆتایی دێ( کەریم شەریف،14:2008)

گەورەترین کێشە لەپرۆسەی فێرکردی قوتابیان بریتییە لە بەکار هێنانی نه‌ ئامێرەکانی بینین وبیستن، کە لەم توێژینەوەیەدا ئاماژەی پێکراوە ئەوەیە لەفاکەڵتیی کەموکورتییەکی زۆر هەیە ئەویش نەبوونی تاقیگەی دەنگ و ئامێری تایبەت وەک ڤیدیۆ بۆ نمایشکردنی بابەتەکانی فێرکردن.

بێگومان بوونی چەندین هۆکار و پێداویستی وادەکەن پڕۆسەی خوێندن بەشوەیەکی کاریگەر بەڕێوەبچێت، لەهەمان کاتدا نەبوونی ئەو پێداویستیی وهۆکارانە دەبنە هۆکاری ئەوەی، کەپرۆسەی خوێندن بەشێوەیەکی رێکوپێک و کاریگەر بەرێوە نەچێت، کە دیارترینیان بریتین لەپڕۆگرامی خوێندن وڕێگاکانی وانەگوتنەوە، بوونی هۆکارەکانی فێرکردن و خولیا و ئارەزووی قوتابی بۆ فێربوون.

هەروەها "هاندانی قوتابی بۆ فێربوون(Motivation)، ئەگەرئەو هۆکارانەی بوونیان هەبووئەوا پرۆسەی خوێندن بەشێوەیەکی کاریگەر بەرێوە دەچێت، بەڵام ئەگەر بوونیان نەبوو ئەوا پێچەوانەدەبێتەوە".(Soler, Eva Alcón,1998:85-93)

زمانی ئینگلیزی: یەکێکە لەوزمانە زیندووانەی، کە لە گشت جیهاندا، وەک زمانێکی فەرمی پشتی پێدەبەسترێت و لەگشت دامودەزگا نێودەوڵەتی و جیهانییەکاندا بەکاردەهێنرێت.

ئەم زمانەش کاریگەرییەکی زۆری بەسەر گەیاندنی زانیاریی و بەستنەوەی میللەتان وکارپێکردنی لەگشت بوارێکدا هەیە، کەواتە " ئەو پێشکەوتنە خێرایەی زمانی ئینگلیزی وای کردووە، کە هەوڵی فێربوونی بدرێت، ئەمەش لەڕێگەی شێوازێکی زانستی وانە گوتنەوە لەگەڵ پڕۆگرامێکی باش لەلایەن مامۆستایانی فێرکاری زمانی ئینگلیزییەوەدەبێت" .( Graddol, David,1996:31)

دەکرێت بگوترێت مامۆستایانی فێرکاری زمانی ئینگلیزیش توانست و شارەزاییان لە بارەی زمانەوە جیاوازە، هەرئەوەش وای کردووە لەکارەکانیان ڕووبەرووی چەندین بەربەست ببنەوە و ئەمانەش دەبنە بەربەست لەبەردەم فێربوونی قوتابیان.

هەروەها" بەربەستەکانی فێربوونی زمانی ئینگلیزی زیاتر دەوەستێتە سەر هۆکارەکانی فێرکردن، وەک فێرکردن لەرێگەی بیستن و بینین، یان دابینکردنی هۆڵێکی تایبەت، کە گشت پێداویستییەکانی فێرکردنی زمانی تێدابێت"( Dash, Neena,2007: 127-135)

لەم توێژینەوەیەدا توێژەر هەوڵی داوە،کە ئەو بەربەست و ڕێگایانە بدۆزێتەوە، کە ڕووبەڕووی قوتابیانی زانکۆ بەتایبەتی قوتابیانی قۆناغی یەکەم لەفاکەڵتیی ئادابدا بوونەتەوە.

**بەشی دووەم:**

**ئامار و شیکردنەوەی بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابییانی زانکۆدا.**

**میتۆدی توێژینەوە**:

توێژەر لەتوێژینەوەکەیدا هەوڵی داوە میتۆدی چەندی بەکار بهێنێت.میتۆدی چەندی( Quantitative)بریتییە لەومیتۆدەی، کەپشت بەدەیتای کۆتا داخراو دەبەستێت، بۆنموونە پرسیاری (بەڵێ، نەخێر)یان(هەڵبژاردن)بەشێوەیەکی گشتی ئەو جۆرە توێژینەوەیەدا پێویستی بەچەند بەرنامەیەکە بۆشیکردنەوەی دەیتا بۆ نموونە یەکێکە لەو بەرنامانە. Spss . (Muijs , Daniel,2010:246)

**کۆمەڵگای توێژینەوە**:

مەبەست لە کۆمەڵگای توێژینەوە ئەوکەسانەن، کە دەبن بە نموونەی توێژینەوە، کە قوتابییانی زانکۆی سۆران، قۆناغی یەکەم لەفاکەڵتیی ئاداب.

**داتای توێژینەوە:**

بریتییە لەکۆی ئەو ڕاوبۆچوونانەی، کە لەلایەن قوتابیانی قۆناغی یەکەمدا وەرگیراون. توێژەر ئەوزانیارییانە لەڕێگەی ڕاپرسیدا کۆیانی کردۆتەوە لەتوێژینەوەکەیدا بەکاریانی هێناوە.

**نموونەی توێژینەوە:**

توێژەر نموونەی(ناهەڕەمەکی مەبەستدار ) ی بەکارهێناوە تێیدا ژمارەیەک لە قوتابیانی قۆناغی یەکەمی هەڵبژاردووە.

**قەبارەی نموونە:**

بریتییە لە(٢٦)قوتابی قۆناغی یەکەم لە فاکەڵتیی ئاداب، کە(١٣)قوتابی بۆ ڕەگەزی نێر و(١٣) قوتابیش بۆڕەگەزی مێ وەرگیراون.

**- بواری شوێن:**

پارێزگای هەولێر/ شاری سۆران/ زانکۆی سۆران / فاکەڵتیی ئاداب:

-بواری کات: لە (٨-٥-٢٠١٦)بۆ توێژینەوە هەڵبژێردراوە.

یەکێک لەهۆکارەکانی هەڵبژاردنی ئەو میتۆدە بۆ ئەوە دەگەڕێتەوە، کە لەو میتۆدە زیاتر بوار بە بەشداربووان دراوە بەبێ هیچ فشارێک وەڵامی پرسیارەکان بدەنەوە، کە" ئەمەش وادەکات لایەنی باوەڕ پێکراوی(Reliabilty) بەهێزتر بێت. بەپێچەوانەوە لەمیتۆدی چۆنیەتی(Qualitative) بەشداربووی لەوانەیە هەست بەشەرم یان ترس بکات ئەمەش وادەکات کاریگەری خراپ لەسەر لایەنی باوەڕ پێکراو دروست بکات."( McNabb, DavidK2002K135)

هەروەها هەڵبژاردنی ئەم میتۆدە بۆئەوە دەگەڕێتەوە، کە لە کەمترین کاتدا زۆرترین زانیاری دەدا بەدەستەوە لێرەدا توێژەر بۆماوەی (١٠)دەقیقە فۆرمەکانی بەسەر قوتابیان دابەشکردوو چارەگە کاتێکی دانێ بۆئەوەی فۆرمەکان پربکەنەوە و تێی گەیاندن دەبێت لەڕێگەی هەڵبژاردنەوە فۆرمەکان پڕبکەنەوە، دەیتاکانیش لەڕێگەی راپرسی کۆتا داخراو بەشێوەی هەڵبژاردن(multiple- choice/ close ended questions)کۆکراوەتەوە. یەکێک لەسوودەکانی ئەم میتۆدە ئەوەیە" لێکۆڵەر دەتوانێت زۆرترین دەیتا کۆبکاتەوە، یەکێکی تر لەسوودەکانی ئەوەیە، دەیتا کۆکراوەکان دەتوانرێت بەئاسانی کۆد بکرێن ئەمەش لەڕووی کاتەوە سوودی دەبێت"( Mardale Duns worth, Dawn BillingsK2012:56)

هەروەها تەواوی دەیتاکانیش لەڕێگەی بەرنامەی (spss)شیکروانەتەوە،" کە توانایەکی زۆر باشی لەشیکردنەوەی دەیتای چەندایەتی هەیە و بەیەکێک لەبەهێزترین،وردترین و خێراترین بەرنامە دادەنێت"( Broman , Alan,2005:233).

لایەنی کێشەی ئەخلاقی(Ethical Issues) بەتەواوەتی لەبەر چاو گیراوە، ئەویش بەشاردنەوە یاخود ئاشکرانەکردنی ناوی بەشداربووان و شوێنی خوێندنیان،"چونکە لایەنی ئەخڵاقی بەیەکێک لەلایانە گرینگەکانی توێژینەوە دادەنرێت بۆیە ئەم لایەنە بەتەواوەتی لەبەر چاو گیراوە".( Simons, 2000:150)

**هۆکارەکانی کۆکردنەوەی زانیاری:**

کۆکردنەوەی زانیارییەکان بەگرینگترین هەنگاوەکانی توێژینەوە دادەنرێت، چونکە توێژەر ڕێگای ڕاپرسی هەڵبژاردووە.

**دیزاینی ڕاپرسی:**

توێژەر دوای ئەوەی پرسیارەکانی ئامادە کردووە. سەرەتا ڕاپرسییەکە بەشێوەی فۆڕمێکی تایبەت بەسەر نموونەی لێکۆڵینەوە دابەش کردووە، ئینجا بەپێی ژمارەی نموونەکان پۆلێنی کردووە، دوای ئەوە وەڵامی ڕاپرسییەکە خراوەتە نێو بەرنامەی(spss).

توێژەر ئەم بەشە بۆ کاری پڕاکتیکی تەرخان کردبوو، کە بریتییە لە میتۆدی توێژینەوە و گەیشتن بە مەبەست و ئامانجی توێژینەوە ئەویش لەڕێگەی میتۆدێکی دیاریکراو، کە شیاوی بابەتی توێژینەوەکە بێت. لەدوایدا ڕوونکردنەوەی کۆمەڵگای توێژینەوەو وەسفکردنی ئەو نموونەیەی، کە نوێنەرایەتی کۆمەڵگای توێژینەوەدەکات.

هەروەها باس لەچۆنیەتی دیاریکردنی نموونەی توێژینەوە و چۆنیەتی هەڵبژاردن و کۆکردنەوەی زانیاریی ئەو نموونەیە کردووە و زانیارییەکانیش پشت بەو وەڵامانە بەستووە، کە قوتابییان لە ڕاپرسیەکەدا وەڵامیان داوەتەوە . شێواز و پێوەری ئاماری(spss)بۆروونکردنەوەی ڕاستی زانیارییەکان و چۆنیەتی وەسفکردنی گشت داتا مەیدانییەکان کراوە.

هەروەها چۆنیەتی ڕوونکردنەوەی کۆمەڵگا و نموونەی توێژینەوە بەپێی بەرنامەی ئاماریى (spss) ڕوونکراوەتەوە. بۆڕوونکردنەوەی نموونەی توێژینەوە(26 )قوتابی لەڕەگەزی(مێ) ( 13 )قوتابی و بۆڕەگەزی (نێر)یش(13) هەڵبژێردراوە وکاری لەسەرکراوە.

**شیکردنەوەى خشتەی دیاریکراو لە توێژینەوەکەدا**

خشتەی ژمارە(١) ڕەگەزی نموونەی توێژینەوە

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ڕەگەزی نموونەی توێژینەوە | | | |
|  | نێر | مێ | کۆی گشتی |
| ژمارەی قوتابیان | 13 | 13 | 26 |
| ڕێژەی سەدی | 50.00% | 50.00% | 100.00% |

(هێلکاری ژمارە(1)ڕەگەزی نموونەی توێژینەوە

بە پێی خشتەی ژامارە(1) و هێلکاری ژمارە(1) ڕەگەزی نموونەی توێژینەوە بریتییە لە(26) قوتابی بە ڕێژەی (100%) وبۆ ڕەگەزی نێر (13) قوتابی و ڕەگەزی مێ(13) قوتابی هەردوو ڕەگەز بەڕێژەی(50%) بەشداربوون.

**- کۆی ژمارە و ڕێژەی بەربەستەکانی فێربوونی زمانی ئینگلیزی :**

خشتەی ژمارە(٢)بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **بەربەستەکان** | | | | |
| **خولیاو توانستی قوتابی** | **نەبوونی هۆکارەکانی فێربوون** | **ڕێگای وانەگوتنەوە** | **پڕۆگرامی خوێندن** | **نەبوونی مامۆستای پسپۆڕ** | |
| 10 | 7 | 2 | 7 | 0 | |
| 38.50% | 26.90% | 7.70% | 26.90% | 0.00% | |

هێلکاری ژمارە(2)بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی

بەشێوەیەکی گشتی کۆی ژمارە و ڕێژەی بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابیانی زانکۆ بەپێێ نەخشەی ژمارە(2) و هێلکاری(2) دەردەکەوێت، کە لە( خولیاو توانستی قوتابی) لەلایەن (10) قوتابی بەڕێژەی(38.50%) بەپلەی یەکەم دێت ولە (نەبوونی هۆکارەکانی فێربوون و پڕۆگرامی خوێندن)یش بۆ هەریەکەیان لەلایەن(7) قوتابییەوە بە ڕێژەی(26.90%) لە بەربەستەکانی فێربوونی زمانی ئینگلیزی بەپلەی دووەم دێن، هەروەها لەبەربەستی(ڕێگای وانەگوتنەوە)لەلایەن (2)قوتابی بەڕێژەی(7.70%) بەبەربەست دانراوە، بەڵام لە(نەبوونی مامۆستای پسپۆڕ) ئەمە لەلایەن هیچ قوتابییەکەوە، وەک بەربەستێک لەبەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی دانەنراوە ئەمەش ئەوە دەگەیەنێت، کە لەم بوارەدا مامۆستای لێهاتوو وەک فێرکاری زمانی ئینگلییزیان هەیە.

**خشتەی ژمارە(3) بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی بەپێی ڕەگەز)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **بەربەستەکان بە پێی ڕەگەز** | | | | |
| **ڕەگەز** | **خولیاو توانستی قوتابی** | **نەبوونی هۆکارەکانی فێربوون** | **ڕێگای وانەگوتنەوە** | **پڕۆگرامی خوێندن** |
| **نێر** | 38.5% | 15.4% | 0.0% | 46.2% |
| **کۆی گشتی** | 19.2% | 7.7% | 0.0% | 23.1% |
| **مێ** | 38.5% | 38.5% | 15.4% | 7.7% |
| **کۆی گشتی** | 19.2% | 19.2% | 7.7% | 3.8% |

هێلکاری ژمارە(3)بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی بەپێی ڕەگەز

خشتەی ژمارە(3) و هێلکاری (3) گوزارشت لەبەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابیانی زانکۆ بەپێی رەگەزی نێرومێ دەکەن:

١-ڕەگەزی نێر لە کۆی گشتی (19.2%) ڕێژەی(38.5%) لەم ڕەگەزە پێیان وایە (خولیاو توانستی قوتابی) دەبێتە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابیانی زانکۆ، ڕەگەزی مێش بەهەمان ڕێژەی ڕەگەزی نێرە.

٢- ڕەگەزی نێر لە کۆی گشتی (7.7%) ڕێژەی(15.4% ) لەم ڕەگەزە پێیان وایە (نەبوونی هۆکارەکانی فێربوون) دەبێتە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابیانی زانکۆ، بەڵام ئەم ڕێژەیە بەلایەنی ڕەگەزی مێ زۆر زیاتر دەردەکەوێت لەکۆی (19.2%) بەڕێژەی (38.5%) دەبێتە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا .

٣- ڕەگەزی نێر لە کۆی گشتی (0.0%) ڕێژەی(0.0% ) لەم ڕەگەزە پێیان وایە (ڕێگای وانەگوتنەوە) نابێتە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابیانی زانکۆ، بەڵام ئەم ڕێژەیە بەلایەنی ڕەگەزی مێ زۆرتر دەردەکەوێت لەکۆی (7.7%) بەڕێژەی (15.4%) دەبێتە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا .

٤- ڕەگەزی نێر لە کۆی گشتی (46.2%) ڕێژەی(23.1% ) لەم ڕەگەزە پێیان وایە (پڕۆگرامی خوێندن) بەڕێژەیەک زۆردەبێتە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابیانی زانکۆ، بەڵام ئەم ڕێژەیە بەلایەنی ڕەگەزی مێ زۆرکەمتر دەردەکەوێت لەکۆی (3.8%) بەڕێژەی (7.7%) دەبێتە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا.

**خشتەی ژمارە(4) جیاوازی ئاماریی بەربەستەکان**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Value | df | Asymp. Sig. (2-sided) |
| Pearson Chi-Square | 6.857a | 3 | .077 |
| Likelihood Ratio | 8.063 | 3 | .045 |
| Linear-by-Linear Association | 1.608 | 1 | .205 |
| N of Valid Cases | 26 |  |  |
|  | | | |

بەشێوەیەکی گشتی لەم خشتەیەدا لە (p.value )دەرکەوتووە. کە بەربەست لە بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابیانی زانکۆ دەکاتە(6.85%) کەواتە جیاوازی ئاماریی هەیە.

**ئەنجام**

١- خولیاو توانستی قوتابی ڕەگەزی نێر بەڕێژەی(19.2%) و ڕەگەزی مێ بەڕێژەی(19.2%) یەکسانن، کەواتە لەفێربوونی زمانی ئینگلیزیدا بەبەبستێکی سەرەکی دادەنرێت.

٢- نەبوونی هۆکارەکانی فێرکردن لەلایەن رەگەزی نێر (7.7%) بەڵام هی رەگەزی مێ بریتییە لە(19.2%) کەواتە جیاوازی هەردوورەگەزەکە ئەوەیە زیاترهۆکارەکانی فێرنەبوون لای رەگەزی مێ دەبێتە بەربەست لەبەردەم فێربوونیان.

٣-لە بەکار هێنانی ڕێگاکانی وانە گوتنەوەدا ڕەگەزی نێر بە ڕێژەی(0.0%) پێیانوایە نەبۆتە بەربەست لەبەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا، ،کەچی بەلای ڕەگەزی مێ بەڕێژەی (15.4%) پێیان وایە بەربەست هەیە.

٤- لە پڕۆگرامی خوێندنیشدا ڕەگەزی نێر بەڕێژەی (46.2%)) پێیان وایە لەفێرکردنی زمانی ئینگلیزیدا پڕۆگرامێکی باش نییە ، بەڵام ڕەگەزی مێ بەڕێژەی (3.8%) پێیان وایە پڕۆگرامی خوێندن کاریگەری لەسەر فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەزانکۆدا نییە.

**پێشنیاز**

ئەم توێژینەوەیە بە پێویستی دەزانێ ئه‌م پێشنیازیازانه‌ بخاته‌ ڕوو ، وه‌ك:

1. ئەنجامدانی چەند توێژینەوەیەک لەبارەی فێربوونی زمان بەگشتی و زمانی ئینگلیزی بەتایبەتی بکرێت.
2. گرينگيدانى زياتر به‌ هۆكاره‌كانى فێركردن (بيستن و بينين) و (ڕێگاكانى فێركردن)له‌ پرۆسه‌ى فێربوون زمانى دووه‌م به‌تايبه‌تى زمانى ئينگليزى.

فۆڕمى ڕاپرسى:

زانکۆى سۆران ژمارەى فۆڕم/ ............

فاکەڵتیى ئاداب ڕێکەوتى پڕکردنەوە/8 / 5 /2016

بەشی کوردی شوێن : فاکەڵتیى ئاداب

**قوتابی بەڕێز ...**

ئەم ڕاپرسییەى ،کە لە بەردەستدایە، توێژینەوەیەکى مەیدانییە لەسەرزمانەوانییە . ئامانجى ئەم توێژینەوەیە کۆکردنەوەى زانیارييە سەبارەت بە " بەربەستەکانی بەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن قوتابییانی زانکۆدا ". سوپاس بۆ هاوکاریتان و بۆ ئەو کاتەى، کە تەرخانتان کردووە بۆ وەڵامدانەوەى پرسیارەکان. شایەنى ئاماژەیە، کە وەڵامى پرسیار و زانیارییەکانتان بە نهێنى دەمێنێتەوە. دڵنیابە لەوەى ،کە وەڵامى پرسیارەکان لەگەڵ زانیارییەکان پارێزراو دەبن. تۆی بەشداربوو وەک خۆبەخشێک لەم لێکۆڵینەوەیەدا، لە هەڵبژاردنى وەڵامى پرسیارەکان ئازادى و وەڵامى پرسیارەکانیش زۆر پڕبایەخن لەم توێژینەوەیەدا.

**سوپاس بۆ هاوکاریتان بەرامبەر ئەم کارە خۆبەخشییە**

**توێژەر: پەروین عوسمان مستەفا**

**بەشی کوردی**

**تێبینى// 1. پێویست بە ناونووسین ناکات.**

**2. زانیارییەکان تەنها بە مەبەستى زانستى بەکاردەهێنرێن..**

**3. ته‌نها یه‌ك وەڵام هه‌ڵبژێره‌.**

**پەروین عوسمان مستەفا: توێژەر- زانکۆی سۆران- فاکەڵتيی ئاداب- بەشی کوردی**

**مۆبایل:(07504972282)، ئیمەیل:(parwenhalaf@gmail.com).**

**زانیارى گشتیی**

**1-ڕەگەز: نێر ( ) مێ ( )**

**زانيارى تايبەتى**

**2-بەڕای بەڕێزتان کام لەمانەی خوارەوە لەبەردەم فێربوونی زمانی ئینگلیزیدا دەبنە بەربەست: ( تەنیا یەک دانە هەڵبژێرە)**

**١-خولیاوتوانستى قوتابی. ( )**

**٢-نەبوونی هۆکارەکانی فێرکردن. ( )**

**٣-نەبوونی مامۆستای پسپۆڕ. ( )**

**٤-ڕێگای وانە وتنەوە. ( )**

**٥-پڕۆگرامی خوێندن. ( )**

**سوپاس بۆ بەشداریکردنتان**

**سەرچاوەکان**

**سه‌رچاوه‌ى كوردى:**

1. قەرەچەتانی ،کەریم شەریف(٢٠٠٨). سایکۆلۆژیای پەروەردەیی،چاپی یەکەم،چاپخانەی پەیوەند.سلێمانی.

**سه‌رچاوه‌ ئينگليزييه‌كان:**

1-Broman , Alan, and Duncan Cramer.( 2005) *Quantitative data analysis with SPSS 12 and 13: a guide for social scientists*. First published by Routledge. Psychology Press

-2-Dash, Neena, and Muralidhar Dash(2007). Teaching English as an additional language. Published by Atlantic Publishers & Distributors Pvt. Ltd. , New Delhi,India t.

3- Graddol, David, Dick Leith, and Joan Swann(1996), eds. *English: History, diversity, and change*. Vol. 1. Psychology Press.

4- Mardale Duns worth, Dawn Billings.( 2012) *Effective Program Evaluation.* Solution Tree Press.

5- McNabb, David E.( 2002) *Research methods in public administration and nonprofit management*. ME Sharpe.

6- Meyer, Lois M (2000)"Barriers to meaningful instruction for English learners "*Theory into practice* . <https://doi.org/10.1207/s15430421tip3904_6>

7- Muijs , Daniel.( 2010) *Doing quantitative research in education with SPSS*. Sage. Publications (In Press)

8- Simons, Helen, and Robin Usher(2000). *Situated ethics in educational research*. Psychology Press.

9- Soler, Eva Alcón . (1998.)*Current Issues in English Language Methodology*. Vol. 12. Universitat Jaume Publicacions de la Universitat Jaume I, - Language Arts & Disciplines.

**The Obstacles Faced by University Students in Learning English Language**

**Parwn Othman Mustafa**

Department of Kurdish, faculty of Arts, University of soran, Erbil, Kurdistan Region, Iraq

[parwenhalaf@gmail.com](mailto:parwenhalaf@gmail.com)

**Abstract**

This study is entitled (the obstacles faced by university Students in Learning English Language). It addresses the obstacles that are faced by the students in the Faculty of Arts at Soran University in Learning English Language which is one of the live languages that is relied upon as a formal language all over the international and world organizations and offices.

The main aim of this study is to determine and analyse the obstacles that are faced by the students in the Faculty of Arts at Soran University.

This study adopts a descriptive- statistical method within quantitative approach. This approach is based on close-ended data such as yes, no question or multiple choice questions. This and similar studies make use of data analysis programs such as SPSS. The data was collected from 26 (13 male and 13 female) students. The results reveal that there are a number of obstacles such as lack of learning tools, lack of an appropriate method of teaching, syllabus and the students desire to learn the language. The results also show that the girls face more obstacles in learning the language compared to boys

**ملخص:**

تتناول هذه الدراسة (المعوقات التي يواجهها طلبة الجامعة في تعلم اللغة الإنجليزية). ويتناول العقبات التي يواجهها الطلاب في كلية الآداب بجامعة سوران في تعلم اللغة الإنجليزية والتي تعد واحدة من اللغات الحية التي يتم الاعتماد عليها كلغة رسمية في جميع أنحاء المنظمات والمكاتب الدولية والعالمية.

الهدف الرئيسي من هذه الدراسة هو تحديد وتحليل المعوقات التي يواجهها الطلاب في كلية الآداب بجامعة سوران.

تعتمد هذه الدراسة على المنهج (الوصفي-الإحصائي)ضمن المنهج الكمي. الطريقة الكمية هي الطريقة التي تعتمد على البيانات المغلقة ، على سبيل المثال السؤال (نعم ، لا) أو (الاختيار). تستفيد هذه والدراسات المماثلة من برامج تحليل البيانات مثل SPSS. تم جمع البيانات من (26) ستة وعشرون طالبا (13 من الذكور و 13 من الإناث). تكشف النتائج عن وجود عدد من العوائق مثل نقص أدوات التعلم وعدم وجود طريقة مناسبة للتدريس والمناهج ورغبة الطلاب في تعلم اللغة. كما أظهرت النتائج أن الطالبات يواجهن عقبات أكثر في تعلم اللغة مقارنة الطلاب الذكور**.**